

# 《契诃夫独幕剧集》

## 图书基本信息

书名：《契诃夫独幕剧集》

13位ISBN编号：9787532767000

出版时间：2014-11

作者：[俄] 契诃夫

页数：185

译者：李健吾

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《契诃夫独幕剧集》

## 内容概要

本书为契诃夫戏剧全集中的一卷，收录《大路上》、《论烟草有害》、《天鹅之歌》、《熊》等独幕剧共九种，均短小而富意趣，部分作品有实验色彩，体现契诃夫在独幕剧上的特殊风格探索，是契诃夫戏剧创作光谱中不可缺少的组成部分。

# 《契诃夫独幕剧集》

## 作者简介

# 《契诃夫独幕剧集》

## 书籍目录

导言/童道明

初版序

大路上

论烟草有害（一九二二年版）

天鹅之歌

熊

求婚

塔杰雅娜·雷宾娜

一位做不了主的悲剧人物

结婚

周年纪念

契诃夫自传

附录

论烟草有害（一八八六年版）童道明译

《论烟草有害》的两个版本 童道明

## 《契诃夫独幕剧集》

### 精彩短评

- 1、这一套我买了《父亲》和这本儿，封皮儿过得去。怎么说呢，好多人评价翻译不行，当然，不是亚马逊打折这书只卖5块我是绝不会买来读的，剧作译者比起其他文学作品应该需要更多这方面的知识和临床体验吧。吧唧。
- 2、九个独幕剧，有一些轻俏的喜剧或讽刺剧，也有些悲哀的故事，但都是怀着某种冷淡的深情在观察自己的人物，想要他们活在某个无法摆脱的境地里。很喜欢《天鹅之歌》，尽管写得过于透了。《熊》也很好，觉得应该会发生而且必定会发生的不会发生的事。
- 3、契诃夫剧本，简直就是“他人即地狱”的注解..
- 4、尤其《求婚》，喜剧的讽刺，看着很好玩儿，好笑又让人忍不住摇头
- 5、这几个独幕剧介乎小说和剧本之间，读起来有趣极了，李健吾先生的翻译腔我也喜欢。两版《论烟草有害》，《熊》有点像小说《泥淖》但结局可是软多了，《求婚》可太闹了啊~好傻。嘻嘻
- 6、内容是很不错，但是译文太老了，总会觉得有些奇怪，现在还有几个人会吧“亲吻”说成“香”的....
- 7、译者的翻译腔真是陈旧古板又婆妈结果一个月后再读反倒喜欢起来了...
- 8、坐地铁的时候放在包里，因为轻、薄、硬皮。
- 9、好看！尤其《论烟草有害》和《求婚》两篇
- 10、将故事的方法简化到一段独白当中。
- 11、#2016096#
- 12、1.喜欢《论烟草有害》和《一位做不了主的悲剧人物》这样大段个人独白的作品，一气呵成，解决了不停翻人物表的麻烦。2.“小父亲”，“小母亲”成为“小黄瓜”（樱桃园）之后又一奇特称呼。3.“嗜”大概就是“嗨”。4.库兹玛可以是车夫、司杖和老会计。
- 13、写得最好的是求婚一篇。
- 14、《蠢货》《天鹅之死》最爱。
- 15、人是自己的痛苦。
- 16、醉酒醒後寂寥孤身一人的老演員，與其說是被眾人遺忘不如說從來沒有被記住。喪夫的小寡婦，把自己埋在四堵牆之中，面對突然其來的愛情時那種猶豫不決，完全沒有思考的時間，笨拙可愛。初讀契訶夫，感覺他很擅長處理嘈雜的、混亂的場景和人物關係，像《塔傑雅娜·雷賓娜》和《週年紀念》。一幕幕生活的悲喜劇，或者說鬧劇，我喜歡看人們猝不及防的、被激怒、被冒犯時的反應，期待自己能寫好那種滴水不漏的對話過招。
- 17、适应了这种奇怪的俄文翻译腔之后，觉得还是蛮好看的~神奇的是，对于我这种过目就忘的读者来说，我竟然记下了不少情节...
- 18、一星是给翻译的，完全没法看。剧本倒是好剧本，就是说，越过重重阅读障碍，我估摸着是。
- 19、一年前出的，并不新呀
- 20、喜欢的：《大路上》《论烟草有害》（1902版）《熊》《塔杰雅娜·雷宾娜》《周年纪念》。借于川图。
- 21、其实翻译最困难了，不只是语言的翻译，更是要把一种文化翻译成另一种文化。文化的冲突和差异必然会让人没办法深刻体会书里想要传达的意思。译者把剧本中的反讽意味几乎都保留了下来，向译者致敬！
- 22、独幕剧的风格也很多样，有爱情喜剧，有社会讽刺题材，相对要通俗得多，大概要照顾观众的喜好。最喜欢《大路上》，艺术上比较突出的大概还有《塔杰雅娜·雷宾娜》和《周年纪念》，契诃夫是擅长以少写多的，让读者从一篇独幕剧能想象出一部长篇。
- 23、人名真的太混乱了，海鸥和樱桃园还好，这几个独幕剧不怎么吸引人
- 24、太EMO了这些俄罗斯人.....经常一言不合就要开枪决斗OR自杀，但实际上并没有怎么死掉人。另外他们一激动就说“小父亲们”“小母亲们”是怎么回事，李健吾先生的翻译非常具有异国乡土气息，但实际上俄罗斯人的情绪就是这样不可抑制，经常乱哭乱笑，我喜欢~！
- 25、我觉得翻译腔虽然确实重，但没那么讨厌。我不喜欢独幕剧的形式，但是契诃夫每一部作品都能在这种框架内把事情做到最好。余味悠长。
- 26、悲伤

## 《契诃夫独幕剧集》

27、并没有引起多大共鸣，而且翻译的不行.....

28、鸡肋中的鸡肋。

29、以为是自己的问题，看看短评大家都在说翻译不足我就放心了.....感觉有几个故事本身挺有趣的，意欲表现的小人物也感觉得到，然而完全没有读《海鸥》和《樱桃园》那两本时的流畅感

30、什么玩意儿，是不行。那个谁，说得对。

31、翻译有些别扭

32、对于“小父亲们”之类翻译并无反感。原著没看过(也看不懂...), 作为读的第一本契诃夫的戏剧译著，在没有比较的情况下，我的阅读障碍仅存在于人名繁琐以致角色代入感滞后。但仍被很多对白和情节所触动，或引人发笑，或小小的思考，绝对足够。另，了解到李健吾先生是运城人之后，一阵亲切感来着。

33、翻译的像一坨屎。

34、这样的书，如果觉得中文译本不好，可以中英对着看，谁让咱不懂俄文呢

35、20160608

36、若要保存李健吾译文原貌，则不必将某些译名改为通译；若改动，则所有旧译名都该统改。编辑处理不当。另外像“格别”这类方言词，编辑只要查一下就可解决，不必“疑为”云云。是故，减一星。

37、似乎就不如小说了

# 《契诃夫独幕剧集》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)